EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1968 No. 4

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op dinsdag 27 februari 1968 des avonds om 20.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Beleid van het Bestuurscollege ten aanzien van bemiddeling en plaatsing van werkzoekenden.

N.B. Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: O.Croes, G.A.Oduber en J.A.C.Alders.

VOORZITTER: O.S. Henriquez, Gezaghebber.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: V.Kock, B.R.Werleman, D.Tromp, J.A.C.Alders, O.Croes, G.F.Croes, C.E.Lacle, D.G.Croes, M.Croes, C.Yarzagaray, A.M. Arends, E.M. de Kort, C.B.Boekhoudt, D.I.Leo, F.L.Maduro, A.Werleman, E.R.Finck, G.A.Oduber, L.A.I.Chance, D.C.Mathew, alsmede de gedeputeerde T.Leest.

Afwezig is het lid: H.R.Dennert, in verband met verblijf in het buitenland.

DE VOORZITTER: De openbare vergadering van de Eilandsraad wordt hiermede geopend en ik heet U allen van harte welkom.
Deze vergadering is bijeengeroepen op verzoek van de heren O.Croes, G.A.Oduber en J.A.C.Alders, ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen.
Alvorens verder te gaan stel ik er prijs op om Prins Carnaval, die uiteraard tot vanavond twaalf uur nog aan de macht is en ook de raadsleden, die graag mee hadden gedaan aan de jump-up vanavond mede te delen, dat het mij zeer spijt, dat ik deze vergadering voor vanavond had moeten vaststellen, maar dat ik geen andere keuze had.
De aanvraag voor de vergadering werd mij vrijdagmiddag ingediend.
Ik heb volgens de wet een week de tijd dus, dat zou dus worden donderdag a.s. Maar ik had begrepen, dat er donderdagavond een Statenvergadering zal zijn op Curacao en dus enkele van U op Curacao zullen moeten wezen.
Woensdagavond had het Bestuurscollege verwacht, dat de heer K.Wilson van de Holiday Inn hier zou zijn en dat wij dus bezig zouden zijn met hem die avond. Achteraf blijkt - en dat is gisteravond pas gebleken uit een telegram- dat hij pas donderdag komt. Dus achteraf hadden wij deze vergadering wel op woensdag kunnen houden, maar ik kon het toen niet meer verzetten.
Maandag was wat kortaf voor een vergadering, die vrijdag was aangevraagd en mij bleef dus niet veel keus, hoewel het mij erg speet, om vanavond deze vergadering op te roepen.

Maar misschien bestaat er nog een kans, als de vergadering niet te lang duurt dat de gegadigden nog mee kunnen doen aan de jump-up en de verbranding van Momo, want die vindt plaats pas om 12 uur vannacht.
Er zijn enkele ingekomen stukken. Er is namelijk een schrijven van het raadslid H.R.Dennert aan de Voorzitter van de Eilandsraad:

"Hierbij heb ik de eer U mede te delen, dat ik vanaf de 2e februari 1968 in het buitenland zal vertoeven voor de duur van ongeveer 6 weken. Weshalve het mij onmogelijk zal zijn eventuele openbare en huishoudelijke vergaderingen van de Eilandsraad bij te wonen.
Met de meeste hoogachting, H.R.Dennert.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

DE VOORZITTER: Er is ook een schrijven binnengekomen van de heer E.R. Finck en dat luitdt als volgt:
"Met ingang van 1 maart 1968 zal ik tot nader bericht in het buitenland verblijven. Ik moge U verzoeken om deze mededeling als officiële kennisgeving te willen aanvaarden voor mijn afwezigheid op de vergaderingen van de Eilandsraad. Hoogachtend, E.R.Finck".
En daarmede verband houdende een tweede schrijven van het raadslid E.R.Finck, als fraktievoorzitter van de Partido Patriotico Arubano:
"In verband met een langere afwezigheid uit de Nederlandse Antillen met ingang van 1 maart 1968, moge ik U namens de fraktie van de Partido Patriotico Arubano aan de Raad mededelen, dat ingaande dezelfde datum de heer G.A.Oduber als fraktievoorzitter werd aangewezen.
Hoogachtend, E.R.Finck".

In verband hiermede wil ik dus de Raad uitnodigen en in het bijzonder de Voorzitter van de huishoudelijke vergadering om te zijner tijd bij de eerstvolgende huishoudelijke vergadering een vervanger aan te wijzen voor de heer Finck in de Commissie van Rapporteurs.
Mijnerzijds zal ik de heer Oduber in de Commissie van Overleg aanstellen, gedurende de tijd, dat de heer Finck niet op het eiland aanwezig is.

En thans gaan wij over tot het enig agendapunt van vandaag.

1. Beleid van het Bestuurscollege ten aanzien van bemiddeling en plaatsing van werkzoekenden.

Ik zal eerst degenen, die de vergadering aangevraagd hebben, in de gelegenheid stellen om het woord te voeren, als zij er prijs op stellen.
Wenst de heer O.Croes het woord?

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, manera Bo a bisa awor ey tocante di e reunion di awe nochi, lastimamente cu e reunion di awe nochi a cay den e anochi di jump-up cu ta e final di carnaval pa e aña aki, pero mi ta spera cu e miembronan cu kier tuma parti aden, como mirones kisas, lo tin tempo, awe nochi ainda, como mi no ta kere cu ta necesario pa e reunion aki bay dura tanto.
Alcontrario, Señor Presidente, kisas e reunion aki por a worde evita, door di haci un par di pregunta por escrito.
Pero ta asina cu e preguntanan di Raad tin biaha no ta worde contesta cu suficiente diligencia, pesey anto nos a dicidi di pidi e reunion aki awe nochi, como cu nos ta haya cu lo ta bon pa Raad worde poni na haltura en cuanto e intermediacion y empleamento (ponemento di hende na trabao) den e ultimo temponan aki.

Pa aclaria e punto di intermediacion y colocamento di obrero na trabao, manera nan ta bisa, e asunto aki a hala atencion di un y otro, recientemente, Señor Presidente, ora a resulta, cu un contratista, trahando den Lago, esta Chicago Bridge & Iron Company a recruta mas o menos binti welder for di Trinidad pa haci su trabao aki na Aruba.
Informacionnan den prensa local, Señor Presidente, a laga comprende, cu Chicago Bridge a trece e weldernan ey, despues di a worde bisa door di Arbeidszaken, cu no tin mas welder cualifica ariba Aruba disponibel y cu nan, Chicago Bridge, por wel di trece welder di afor.
Gezaghebber aparentemente no tabata na haltura di locual Arbeidszaken a bisa Chicago Bridge y ora e weldernan estranhero a yega Aruba e a para nan y kier a manda nan back, pero Chicago Bridge a bisa Gezaghebber, esta Hefe di Polis local, cu nan tabatin permiso di Hefe di Arbeidszaken.
Esey ta segun prensa local.
Señor Presidente, Bo por comprende cu esey a zona masha straño den nos orea, pasobra nos sabi cu esey no tabata e procedimento normal.
Un otro mal aspecto di e asunto aki ta, cu mientras cu di parti gubernamental ta worde bisa, cu no tin mas welder disponibel den circulo di Federacion di Trahadornan Arubano ta worde manifesta cu si tin weldernan disponibel pa haci e trabao. Awor ta asina cu nos ta considera e informacion di Federacion di Trahadornan Arubano como hopi correcto, pasobra kende ta mihor na haltura cu un federacion tocante su mes miembronan y otro trahadornan di e mesun gremio.
Señor Presidente, Bo ta comprende anto awor nos preocupacion tocante e asunto aki. Ta pesey cu, cu Bo permiso, Señor Presidente, nos lo kier a haya un splicacion amplio tocante e asunto aki awe nochi.
Tambe lo ta bon, si nos por a ricibi algun informacion specifica, manera por ehempel, cuanto desempleado ta inscribi na Arbeidszaken y ki ofishi nan tin al momento? Cuanto homber di ofishi y di cual ofishi tin actualmente ta trahando na Werkverschaffing y cuanto nan pago ta pa ora.
Un pregunta mas, Señor Presidente, mi ta contento di weita Señor Waarnemend Gezaghebber aki den awe nochi y kisas den calidad di su otro trabao e por tin algun informacion pa nos. Tambe lo tabata bon si nos por a haya sabi e promedio di e salario di un welder first class ariba Aruba, un carpinte first class, un metselaar first class, un pipefitter first class y tambe e sueldo promedio di un peon.
Señor Presidente, kisas e reunion aki por sirbi pa evita cualkier otro problema similar den futuro. Pesey anto, aunke cu tabatin stemnan cu lo a bisa cu e reunion aki lo tabata di mas, toch nos ta di otro opinion, cu e reunion aki lo por sirbi sigur pa clarifica un asunto asina y tambe pa evita cualkier mal comprendemento den futuro. Kisas awe nochi no ta necesario pa bay mas den detayes di e asunto aki, Señor Presidente, pesey anto lo mi aprecia masha si Raad por a haya contesta y e informacionnan riba e preguntanan cu mi a haci awor ey. Un punto mas cu mi kier a trece mes ora padilanti, Señor Presidente, ta lo siguiente.
Durante mas cu un siman aparentemente, nos por a scucha na e radionan na Aruba tur dia y hopi biaha pa dia un anuncio cu Chicago Bridge tin mester di mas o menos 150 trahador y no tur hombernan di ofishi, sino tambe pa hendenan sin ofishi. Mas cu un siman, Señor Presidente, e anuncio aki ta bay na radio tur dia y mi kier puntra anto, ta di con nan no por haya ni e trahadornan, pasobra si nan a haya caba anto nan lo a stop cu e anuncio aki. Tambe mi ta kere lo ta masha bon si nos por worde informa un ke otro tocante e asunto aki. Por lo pronto, Señor Presidente, masha danki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Wenst de heer Oduber het woord?

DE HEER G.A.ODUBER: Ja, Mijnheer de Voorzitter, ik zal volgens Uw verzoek heel kort proberen te zijn.
Señor Presidente, mi kier a haci den e reunion cu a worde yama awe nochi algun pregunta na Bestuurscollege en cuanto nan politica den intermediacion di trabao di diferente miles - segun mi a comprende den e ultimo reunion di Bestuurscollege - di personanan cu ta buscando trabao.
Den e coneccion aki mi kier a puntra Bestuurscollege, si ta berdad cu ultimamente un mayoria grandi di e hendenan cu a worde recomenda pa traha na e contratista den Lago aki no a presenta na trabao. Di dos, si di e mayoria aki no tabata entendi cu mayoria di nan tabata hendenan cu tabata traha na Werkverschaffing y si Werkverschaffing ultimamente aki no tabata worde gerund di tal forma cu no ta duna e trahadoraki e iniciativa pa busca trabao otro caminda, ya cu e sueldonan ta mas halto cu loke nan tabata generalmente y si ta asina, mi kier sabi cu e politica cu ta worde hiba en cuanto e Werkverschaffing, no ta contrario di e origen di fundacion di Werkverschaffing. Te ey, Señor Presidente, mi kier a limita mi preguntanan den di promer ronde. Masha danki.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, di un parti mi ta kere cu Bestuurscollege, miembronan di Raad y henter pueblo Arubano ta masha satisfecho, cu por lo pronto lo bin hopi trabao aki na Aruba, por ehempel e trabaonan cu lo worde habri na Aruba Sheraton Hotel.
Seguramente ta un fuente di trabao pa diferente di nos hendenan cu ta desemplea. Di otro banda, Señor Presidente, nos mester a constata, principalmente door di corant y radio y television y tambe door di comunicadonan di Directiva di e Federacion di Trahadornan Arubano, cu a crea un problema en cuanto atraccion di e personanan estranhero pa bin traha aki den compania di contratista aki na Lago.
En coneccion cu esaki mi tabatin algun pregunta y lo ta lo siguiente:
Mi kier a puntra Bestuurscollege si ta berdad cu Hefe di Maatschappelijke Zorg y Arbeidszaken a informa Bestuurscollege cu si ta berdad cu riba Aruba no tin welder, disponibel en todo caso.
Tambe mi kier a puntra Bestuurscollege si ta berdad e pago pa ora cu e contratista den Lago ta paga e weldernan actual, ta cu sabedor di e Hefe di Maatschappelijke Zorg y Arbeidszaken nan ta efectuando, pasobra cu tin rumores ta corre, cu ta e Hefe di Maatschappelijke Zorg y Arbeidszaken a bisa kiko e sueldo di e weldernan aki por ta.
Tambe mi kier a puntra, Señor Presidente, pakiko, en cuanto Aruba Sheraton Hotel, nan a tuma hendenan na nan hotel segun nan a pensa cu nan ta haya ta bon, siendo cu Hefe di Maatschappelijke Zorg y Arbeidszaken a haci un yamamento pa medio di advertencianan pa personanan cu ta interesa den trabao na Aruba Sheraton Hotel por yena formularionan necesario, sin cu hopi di nan ta haya un trabao for di nan. Tambe lo mi kier a puntra si e color politico ta hunga un rol den seleccionamento di personanan cu na algun empresa lo por worde yuda cu un trabao. Tambe mi kier puntra cu si ta berdad cu un parti grandi di e hendenan cu a ser kita na Werkverschaffing a ser manda un formulario pa haya un trabao na Chicago Bridge por ehempel, siendo cu nan no lo por ser accepta, cu cual consecuencia nan lo keda completamente sin trabao. Tambe mi kier a puntra, Señor Presidente, cu e formularionan cu e hendenan ta yena na Bureau di Maatschappelijke Zorg y Arbeidszaken tin poni aden di antemano, cu Chicago Bridge por kita nan for di trabao cual ora cu e compania menciona ta haya ta bon. Te asina leuw, Señor Presidente, mi preguntanan.
Masha danki.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, mi ta contento cu e reunion aki a ser yama. Mi mes no tabatin intencion pa busca mas colega pa nos yame. En bista cu aparentemente e obreronan tabata bastante uni pa defende nan derecho mi a haya bon di warda y mira kiko ta haci.

Ta masha straño y poco ignorante di parti di Señor Osbaldo Croes di bisa of puntra cu si ta berdad cu Gezaghebber no tabata na haltura di e weldernan cu a drenta y cu Hefe di Maatschappelijke Zorg y Arbeidszaken a duna permit pa nan drenta. Mi ta kere cu Señor Osbaldo Croes ta mas na haltura di kende ta duna permit pa drenta y kende ta duna permit pa traha. A pesar di cu mi ta kere cu e hendenan aki no tin permit ainda. Sinembargo, Señor Presidente, ta wel algo ignorante di parti di Señor Osbaldo Croes, ya cu e mester ta den e posicion pa sabi, cu esaki ta algo cu eigenlijk ni Bestuurscollege ni tampoco Raad ta dicidi pero cu ta Gezaghebber ta dicidi, den e asunto aki, tumando conseho di Bestuurscollege y di Maatschappelijke Zorg y Arbeidszaken.
Pero mi no kier bay den detaye riba esaki, sino cu mi kier a menciona cu no ta di awor cu estranhero ta bin Aruba bin traha.
Hopi tempo caba nos por mira na hopi contratistanan tin hopi estranhero ta traha trabao di metsla, carpinte y diferente otro ofishinan cu nos mes hendenan por haci, pesey ta bira tempo cu e federacion di trahadornan na Aruba pone un paro na e inhusticia ey cu ta ser cometi.
Tocante di importacion di trahadornan estranhero, manera welder, gruero y algun otro ofishi, nos por bisa cu por ta cu ta asina cu no tin suficiente homber di ofishi na abundancia, pero tambe ta asina cu na e momento cu e trabao ta bira menos e prijs di obrero ta baha di acuerdo cu e ley di obrero den demanda. Si no tin bastante trabao, digamos pa un cierto ramo di ofishi, digamos welder, nan ta kita welder y mañan nan ta tuma nan na f.2,--, f2,25 of f.2.40
Ora cu e demanda pa welder subi, e prijs tambe ta subi te f.2,75 y djey ta ser acceptá cu no tin mas welder na Aruba.E ley di oferta y demanda ta ser pará.
Si un contratista, cu ta bin aki pa cuater of seis siman ta haci un trabao y ora cu e prijs ta f.2,75 y e kier haya welder aki na Aruba, tin otro cu ta traha den otro ofishi den otro ramonan cu tin un trabao basta steady, tin otronan cu ta traha por ta pa f.2,40, f.2,50, pero pa un trabao di seis siman nan no ta bay laga e trabao pa nan bay traha pa f.2,75 pa ora, of sea na 25 cent mas pa ora.
Esey kier meen anto cu si acaso e contratista aki, mi ta menciona Chicago Bridge, tabata kier a haya welder for di Aruba e mester a hisa su prijs y ora su prijs yega f.4,--, f.5,-- pa ora, lo e lo a haya pa e cuater, cinco, seis simannan ey welder di otro contratistanan, of weldernan cu ta traha riba nan mes of ta traha den otro ofishi.
Pero artificialmente e prijs di trabao ta worde manteni na un nivel basta abao. Tambe ta asina cu e muchanan cu ta caba ambachtschool, bankwerkers of welders no ta haya un oportunidad di cualifica nan mes den e ramo, cu nan a studia pasobra e contratistanan aki ta pidi hombernan cualifica nan mes den e ramo, cu nan a studia pasobra e contratistanan aki ta pidi hombernan cualificá, "skilled laborers". Y si nan sabi cu nan por haya pafor anto nunca nan no ta tuma un interes pa entrena e muchanan aki cu a caba school di ofishi. Tambe ta asina cu en lo pasado tabatin algun contratista cu tabata train su mes weldernan, su mes obreronan.Pero awe a para bira asina, cu pareuw cu no por haya nan no ta train, nan no ta busca muchanan di school di ofishi pa train nan.
Mi ta bay mas leuw, Señor Presidente, papiando riba e asunto aki, di cu estranheronan cu ta bin ocupa posicion di yiu di tera ta ser pagá mas cu loke un trahador ta ser paga aki.
Fuera di nan salario normal nan ta pagué f.8,-- mas pa dia, nan ta yame esey "house-allowance", pero ta placa e ta; cu e ta bay riba salario of e bay den bonus of e bay den premium, ta placa e ta, ta salario e ta.
Esey, Señor Presidente, mi ta kere cu ta un inhusticia un descriminacion contra e trahador Arubano. Tambe lo mi kier a menciona, cu en lo pasado tanto di Gobierno como di iniciativa particular, diferente hombernan di ofishi a ser coloca den empleonan exterior, debi na cu e mercado di obrero tabata satura.

Awor ey mi a bisa, Señor Presidente, cu mi no a yama un reunion pasobra cu primeramente, segun mi ta e deber y derecho pa un obrero pa uni su mes y pa bringa su mes bataya.
Pesey den leynan ta stipula cu nos por drenta den un sindicato cu nan por negocia como un cuerpo colectivo y si e doño di trabao no kier bin di acuerdo tin asina tanto medidanan cu por worde tuma y te hasta ley ta duna libertad di welga. Pero esey no ta kita cu ami como sindicalista tin e responsabilidad y lo mi cumpli cune te unda cu mi por pa yuda caba cu inhusticia. Asina ta, e condicionnan bao cual e trahadornan local ta traha na Chicago Bridge ta di tal forma cu normalmente un homber no por worde spera pa traha. Primeramente mayoria di nan ta cuminsa cu f.1,70 cu nan ta pipefitter of cu nan ta metsla, tur ta cuminsa na f.1,70 trahando 48 ora pa siman. Despues di 48 ora nan ta haya overtime aunke cu ley di trabao ta bisa cu pa e cierto ramo ey ta 45 ora pa siman mester traha. Sinembargo nan ta firma pa traha 48 ora. Nan no ta paga diadomingo dobbel. Nan ta duna nan un otro dia den siman liber. Nan ta cambia nan diadomingo. Tambe ta asina cu nan ta firma un sorto di contract - aki mi tin un den mi man, Señor Presidente, no ta exactamente un contract ta un sorto di coërtie. E no ta nada mas cu un presion pa kita for di e pober cu mester di un trabao e posibilidad pa negosha.
Si e no pone firma abao pa bay di acuerdo cu esey e no tin trabao.
Nan ta bise cu e contract aki - nan ta yame un contract, ta masha unilateral - cu e empleado ta di acuerdo pa traha cu e compania na unda y den ki capacidad cu ta. Nan ta tume pa laborer pa f.1,70 y nan ta pone traha como pipefitter. E tin cu traha anochi sin recompensacion pa oranan nocturno.
Señor Presidente, asina ta cu e hendenan aki cu ta cuminsa 7'or di mainta y traha te 5.30'or di atardi no ta haya ni un 10 of 15 minuut pa come. Nan tin cu bay como un ladron den w.c. pa come un pida pan.
Eseynan ta condicionnan cu ainda ta existi den e siglo moderno aki riba nos isla. Nan ta rekeri nan pa traha 7 dia pa siman, 10 ora pa dia y mas overtime si ta necesario. Den e contract nan ta firma cu nan ta di acuerdo pa paga loke ley ta stipula tocante beneficionan.
Nan no tin nada di pone den contract, Señor Presidente, esakinan ta cosnan cu ley ta stipula.
Nan ta tuma nan, aunke cu e homber a traha 20 aña cu un empresa como Lago como un first class pipefitter, cu un opzeggingstermijn di 60 dia den cual di un dia pa otro awe nan por bise cu mañan e no mester bin mas. Ley ta bisa cu ta 2 luna e opzeggingstermijn ta mientras tanto cu nan a bin pa traha 40 dia so. Nan ta bise cu cualkier absencia di trabao lo causa retiro inmediato, cu excepcion di malesa, cual tambe ta otro punto cu ta stipula den ley.
Si un familia di nan muri, ban bisa mama of tata y nan keda cas nan ta worde retira. Y asina nos por continua den e era moderno aki cu condicionnan tan deplorabel. Hopi biaha obreronan ta bisa cu e leynan di Gobierno Central ta malo. Pero, manera cu mi a bisa caba, hopi di nos tin un mal concepto di nos propio Gobierno. E obreronan mes mester uni pa bringa nan bataya. Ora cu nan no por bringa nan tabaya mas ora cu realmente nan a usa tur medida den jurisdicion di ley pa defende nan derecho, anto si nan no por mas e ora ey nan ta haci un apelacion cerca Gobierno.
Pero esey no ta kita mi responsabilidad di awe nochi pa trece e inhusticianan padilanti. Pasobra cu mi no sabi cu ta pa cobardia o desinteres of pa falta di responsabilidad e hendenan aki no ta dispuesto pa bringa nan bataya. Pero mi ta kere como miembronan responsabel nos mester haci algo por lo menos pa duna nan un empuhe y pa yuda nan.
Pesey, Señor Presidente, mi ta contento cu e miembronan di otro banda a yama e reunion aki. Ami tambe a bin prepara ya cu mi tabata spera cu nan lo a trata e asunto aki y lo mi kier a bin dilanti cu un mocion.

Lo mi lesa e mocion y spera cu e lo worde trata mas aworo y mi ta spera cu conhuntamente nos lo pone nos schoudernan hunto pa yuda e situacion aki. Mi ta sigur cu esaki no ta intencion di Eilandsraad pasobra si tabata intencion di Eilandsraad of si tabata intencion di Bestuurscollege pa laga of no laga estranheronan drenta anto mi sabi sigur cu nan lo no a drenta - cuesta loke cuesta. Pero ya cu esaki no tabata na competencia di Bestuurscollege ni tampoco di Raad aki toch nos por haci un suplica, un yamamento tanto na e Teniente Gobernador como na e Gobierno Central pa pone fin na e practica aki.
Señor Presidente, cu Bo permiso lo mi lesa e mocion aki.

DE VOORZITTER: Stelt U er prijs op dat de motie nu in behandeling wordt genomen en tegelijkertijd met het agenda-punt of wilt U misschien Uw motie aan de orde stellen aan het einde van de tweede ronde?

DE HEER F.L.MADURO: Aan het einde van de tweede ronde, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Goed, dan zal ik U de gelegenheid geven om dan met Uw motie te komen.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, anto lo mi termina cu e deseo di cu di e banda aya nos lo haya e mesun cooperacion cu awe nochi nos ta duna. Nan a yama e reunion pasobra nan a mira tal importancia.
Nan ta representa den Gobierno Central unda cu nan por pone nan schouder bao di esun di obrero. Yuda mi pa nos yuda e homber chikito, si en berdad nan ta di buena fé y si en berdad no ta wega politica nan a bin hunga awe nochi. Señor Presidente, pa hunga politica mi tambe por.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, permiti mi dirigi palabra como raadslid.
Señor Presidente, di mi banda ami tambe ta contento cu e señornan di banda pariba a yama e reunion aki awe nochi y ta demostrando pues di ta trata di actua como representantenan di pueblo.
Señor Presidente, en coneccion cu nan preguntanan lo mi por contesta nan pero mi ta dirigiendo palabra actualmente como raadslid y no ta mi departamento. Sinembargo mi tin tur confiansa cu e diputado concerni di Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg lo contesta tur e preguntanan aki debidamente. Pero, Señor Presidente, ta berdad cu nos Gobierno a trata di yuda tur e desempleadonan.
Nos por ripara cu na e momento cu Gobierno a cambia Gobierno mirando cu dianan di fiesta ta biniendo y cu hopi di nos Arubianonan a sufri pa añanan largo nos a dicidi di pone hopi hende na trabao y intermedia pa e hendenan aki nan pena por a worde alivia. Asina tambe a socede na Sheraton Hotel.
A worde pregunta si ta berdad cu e dirigentenan di Sheraton Hotel a tuma hende fuera di e proposicionnan di cabesante di hefe di e departamento di Cuido Social.
Señor Presidente, cu esey ta berdad nos no por bisa cu tur siguransa.
Pero sí nos sabi cu personanan cu a worde emplea pa nos Gobierno.....

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, mag ik vragen of U als raadslid spreekt? U bent bezig een vraag te beantwoorden.
U spreekt namens "Gobierno" heb ik begrepen.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Ik spreek als raadslid, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Wel ik meen uit de inhoud van Uw woorden te moeten opmaken dat U namens "Gobierno" sprak. Maar gaat Uw gang.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, berdaderamente nos por atende di tur banda cu un persona cu a worde emplea pa e Gobierno actual e persona aki a worde kita for di trabao for di Sheraton.
E dirigentenan di e Gobierno aki no a vasila pero directamente a yama e hefe pa investiga ta kiko tabata e motibo cu nan a kita cierto persona y si tabatin politica aki tras, of no.
Señor Presidente, tambe en cuanto e insinuacionnan di e miembronan aki cu ta pa via kisas e Gobierno aki a faya cu Señor Gobernador lo hayé obliga pa laga estranhero drenta. Pero, Señor Presidente, conociendo e partidanan di Gobierno - e partidanan nacionalista di Gobierno, e partidanan cu a sali na defensa di e pueblo Arubano - hamas ta e intencion di nos Gobierno pa permiti tal cos socede.
No manera e Gobierno pasá, cu den varios momentonan a permiti esey y te hasta haci personanan ambtenaar cu no ta no-Antiyano.
Señor Presidente, mi no kier bay mas leuw pasobra mi no kier papia mes di e personanan cu no solamente ta bin traha aki na Aruba pero te hasta kier bin purba manda aki na Aruba. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER L.A.I.CHANCE: Mijnheer de Voorzitter, ik wil van deze gelegenheid gebruik maken om aan het Bestuurscollege een vraag te stellen.
Zoals bekend zijn vele Arubanen en andere Antillianen vertrokken naar het eiland St. Croix om daar werk te zoeken.
Ik wil vragen of het Bestuurscollege een en ander gedaan heeft om de mensen, vooral de Arubanen, werkzaam op St. Croix, in kennis te stellen van het feit, dat de mogelijkheid weer bestaat op Aruba om werk te vinden.
Ik wil het Bestuurscollege vragen of iets gedaan is in deze richting en of bepaalde mensen, die in kennis werden gesteld van deze "cambio", terug op Aruba zijn gekomen om op hun eigen eiland te werken.
Ook wil ik het Bestuurscollege vragen of zij ons kan inlichten over een zogenaamde "policy" in het Sheraton Hotel waarbij bijvoorbeeld twee broers of twee zusters of twee neefs of zoiets niet in hetzelfde hotel mogen werken. Indien dit zo is kan het Bestuurscollege ons dan mededelen of dit wettelijk is. Ik denk niet dat onze wetten niet toestaat om tegen mensen te discrimineren vanwege verwantschap aan anderen, en dat zij daarom niet samen in hetzelfde hotel mogen werken.
Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi tin solamente algun pregunta chikito y otro sugerencia.
Na promer lugar lo mi kier sabi cuanto di e trahadornan estranhero cu ta welder a drenta aki na Aruba. Mi kier sabi cu esey a worde puntra caba, pero bao ki condicion, especialmente cu ora e trabao termina, nan ta bay of nan ta keda aki.
Un sugerencia cu mi tin pa Bestuurscollege ta esaki. Nos sabi ya cu Bestuurscollege tin entrenamento pa metsla y carpinte y mi ta kere cu ta birando tempo caba pa Bestuurscollege principia un curso di entrenamento pa welder, especialmente pa e hobennan cu a caba cu school technico pa yuda nan un tiki mas leuw cu nan por cualifica como un welder primera clase of segunda clase. Esaki seguramente ya den futuro atrobe ta bira necesario pa nos tin mas welder disponibel y mi ta kere cu ta necesario pa nos haci algo den e sentido aki, cu nos por yuda nos hobennan cu nan tin mas chens pa haya un trabao.
Ademas tambe, Señor Presidente, e actual curso di metsla y carpinte lo no ta malo si por train e hobennan cu ta train pa carpinte pa metsla a la bes y vice versa. Pasobra e trabao ta mas o menos igual y si bo por haci tur dos, bo por haya sea un of e otro.

Esey ta prepara nos hobennan mihor pa nan por haya un trabao den futuro. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera mi a spera e discusion tocante intermediacion y colocacion di desempleadonan manera e punto di agenda ta zona y cual discusion a worde pidi door di fraccion di Partido Patriotico Arubano a concentra mas tanto riba e problema cu actualmente ta presentando na Chicago Bridge.
E problema aki tin dos aspecto.
E promer ta e aspecto di empleamento di hendenan local, esunnan cu nos lo considera como desempleado y pa di dos lugar tin e aspecto di e empleo di un cierto grupo di hombernan di ofishi estranhero. Lo mi kier papia principalmente riba e promer aspecto, e polisa di Bestuurscollege tocante empleamento y tocante mediacion y colocacion di desempleadonan manera cu e fraccion aki ta discuti. En cuanto e segundo aspecto, Señor Presidente, lo mi limita mi mes mas tanto na informacion como cu e aspecto di trahadornan estranhero cu ta drenta aki en efecto no ta un asunto cu ta cay bao competencia di Bestuurscollege. En berdad Bestuurscollege ta un instancia consultativo den e caso ey pero e envolvimiento di Bestuurscollege ta keda limita.
Na december aña pasa e herencia di Chicago Bridge a acerca e hefe interino di departamento di asuntonan social y a pidi intermediacion pa recrutacion di cantidad grandi di obrero pa un proyecto cu lo bin.
E recrutacion aki di obreronan ta un parti normal di trabao di Arbeidsbureau. Cu aprobacion di Bestuurscollege e hefe a priminti tur clase di cooperacion.
Durante e luna di januari centenares di hende a worde manda door di esfuerso di e oficina aki pa Chicago Bridge. A worde manda hendenan cu tabata registra como desempleado y hendenan cu tabata trahando den e grupo di Werkverschaffing.
Sinembargo mester bisa na e momento aki cu e hecho cu e oficina aki tabata manda hende pa Chicago Bridge tabata solamente como un servicio, como un mediacion. E hecho cu nan a manda nan no ta nifica cu e hendenan aki lo mester a worde accepta. Den ultimo instancia ta e doño di trabao ta dicidi kende e ta tuma y kende e ta laga di tuma.
Como cu e trabao di Chicago Bridge ta mará na un cierto tempo - contractualmente nan mester haci tur e trabao den un cierto tempo - nan mester di un cantidad grandi di trahador pa un periodo masha cortico.
Y naturalmente pa nan por cumpli cu nan obligaciones contractual, si nan no por haya e trahadornan na suficiente cantidad cu e talentonan cu nan tin mester nan lo ta obliga di haci un apelacion ariba e Gobierno pa nan por importa trahadornan di otro caminda. Nos a tende luego cu Chicago Bridge pa diferente motibo tabatin dificultad pa recruta trahadornan.
Ta worde bisa cu e hendenan cu Gobierno a manda pa nan y e hendenan cu di nan mes boluntad a aplica cerca nan grandemento no tabata capacita pa e trabao. Na e di dos lugar nan ta bisa cu e hendenan aki tabatin falta di interes. Ultimamente nan a reporta na nos cu di e cantidad di hendenan cu nan a accepta pa tuma caba 160 no a presenta despues cu nan a conbini pa traha cu Chicago Bridge. Esaki ta historia di banda di Chicago Bridge.
E desempleadonan ta bisa cu nan no ta interesa pa traha cu Chicago Bridge pa motibo di e naturalesa masha temporario di e trabao, pa e peso di e trabao, e oranan largo di trabao sin sociego y e hecho cu e contract cu Chicago Bridge ta presenta pa nan firma a worde considera door di nan un contract cu no vale la pena y hasta den e epoca aki por worde considera bao di tur sorto di pretexto. Asina ta cada historia tin dos banda.
En coneccion cu e problema aki varios pregunta specifico a worde haci y pa duna un aclaracion mas specifico lo mi kier a contesta e preguntanan aki.

Señor Croes a puntra cuanto desempleado tin registra actualmente y den cual ofishinan. Mi no tin un specificacion di e ofishinan cu nos tin registra awor aki. Mi ta imagina cu nan ta inclui tur e ofishinan. Pero si mi tin e cifranan total cu nos tin registra na e momento aki como hendenan cu ta rondeando trabao. E cifra ta 558 persona.
Naturalmente no ta nos impresion cu esaki ta realmente e cantidad di desempleadonan pero esaki ta loke nos tin na nos oficinanan registrá como desempleado.
Señor Croes a puntra tambe cuanto homber di ofishi tin recruta den Werkverschaffing na e momento aki.
Tin mas o menos 50 homber di ofishi recruta den Werkverschaffing na e momento aki, pa un motibo of otro. Como cu mi no sabi exactamente e ofishinan, e talentonan cu nan tin, aparentemente mi mester accepta cu nan talentonan no ta talentonan cu ta na demanda na e momento aki, manera e miembronan di e Conseho aki lo por comprende den e contestacionnan di e preguntanan mas adelanta.
Tocante e sueldonan esta e promedio cu ta worde paga esey lastimamente mi no tin e informacion presente hunto cu mi.
E informacion aki a worde solicita door di Señor Croes mas parti for di hefe di e departamento di asuntonan social y economico, cual tą un departamento di Gobierno Central. Si ta posibel cu e departamento aki por furni nos e informacionnan nesecario, asina cu nos por reconcilia nos informacionnan cu esnan di e departamento ey, gustosamente na un proximo ocasion lo mi presenta esakinan na Eilandsraad.
Señor Croes a menciona tambe e campaña di aviso cu ta worde teni pa radio y television, door di Chicago Bridge.
En berdad mi tambe a nota cu nan ta haci esey. Nan a bisa Gobierno oficialmente cu nan lo haci esey como cu nan no por recruta suficiente hende ainda, pero tambe mi ta comprende cu por bien ta cu e campaña aki no ta necesario mas, pasobra cu contractualmente Chicago Bridge a conbini cu e medionan di publicidad, pa durante un cierto periodo nan lo haci e campaña di aviso aki y lo sigui cu e yamamentonan aki.
Señor Oduber a puntra cu en berdad ultimamente un cantidad grandi di e hendenan cu a ser tuma na Chicago Bridge no a presenta.
Manera mi a bisa caba cu en berdad ta asina, segun un declaracion di Chicago Bridge, 160 hende no a presenta na trabao y Chicago Bridge a manda notifica esey, dunando nomber di e hendenan aki, asina cu nos por haci un investigacion y nos departamento di trabao actualmente ta haciendo e investigacion aki.
E pregunta di Señor Oduber cu esakinan ta toca mayor parti hendenan di di Werkverschaffing mi mester contesta negativamente.
En total 25 hende di Werkverschaffing cu a worde manda pa Chicago Bridge y cu a worde accepta door di Chicago Bridge luego a nenga di traha aya.
Segun un richtlijn di Bestuurscollege tumá recientemente un hende cu haya otro caminda y no accepta empleo normal lastimamente no por worde duna chens atrobe na Werkverschaffing.
Consecuentemente e hendenan aki a worde termina. En total a bay 430 homber di Werkverschaffing pa entrevista na Chicago Bridge. Di nan 130 a worde tuma.
E pregunta mas luego di Señor Oduber cu e situacion na Werkverschaffing no ta duna iniciativa pa e obreronan di Werkverschaffing busca trabao otro caminda, tampoco mi no por afirma.
Desde principio di aña pa awor aki un total di mas cu 200 homber a bay for di Werkverschaffing. Nan a haya colocacion otro caminda sea na Chicago Bridge of impresanan particular. Y e esfuerso di Bestuurscollege ta dirigi pa awor aki cu mas actividad economico ta habriendo na Aruba pa haci Werkverschaffing mas chikito posibel.
Tambe Señor Oduber ta puntra si e politica no ta contrario na origen di Werkverschaffing.

E contestacion ta cu e origen di Werkverschaffing tabata pa yuda hendenan na un momento cu e situacion economico tabata tal cu nan no por a haya empleo of pa yuda hendenan cu door di nan condicion fisico por worde considera como "unemployabel".
Y e politica aki no a cambia, en berdad, den curso di añanan por worde accepta, cu e intensidad cu cual Werkverschaffing a acomoda ciudadanonan, tabata di acuerdo cu e situacion economico.
Na e momento cu tabatin un "opleving", e cantidad di hendenan na Werkverschaffing tabata menos y e momento cu tabatin un depresion, di acuerdo e cantidad di hendenan na Werkverschaffing a baha.
Señor Alders a puntra si ta berdad cu Hefe di Arbeidszaken a informa Bestuurscollege cu no tin welder na Aruba.
Señor Presidente, den caso di e weldernan di cual nos ta papia, poco di nan ta welder estranhero na dado momento tabata necesario pa nan haya vergunning pa traha aki riba, consulta di e instancianan cu normalmente ta duna conseho den e casonan aki y e conseho di e Hefe di Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg a bin aden awe.
Asina ta e noticianan cu a sali den prensa cu lo e a informa Bestuurscollege no ta berdad.
Si e por a informa otro hende esey ta completamente pa cuenta di e medionan di publicidad cu a publica tal noticia.
Oficialmente un aviso a bin aden awe y mi por declara tambe cu tur esfuerso ta worde haci pa localisa e weldernan cu lo por ta disponibel.
A presenta varios problemanan.
Promer e karacter temporario di e trabao.
Hopi welders ta coloca un caminda caba. Algun di nan den diferente ocupacion, pero un trabao permanente y nan no ta dispuesto pa laga e trabao aki, un trabao permanente pa bay traha na un sueldo bao nivel, cu Chicago Bridge, pa un tempo masha cortico.
En otras palabras nan lo mester perhudica nan mes interesnan pa satisface Chicago Bridge, loke di un banda ta di comprende. Asina ta despues di haci tur esfuerso posibel en berdad mester a worde conseha cu den e caso aki no tabatin suficiente welder pa satisface rekerimentos di e proyecto actual. Mi mester bisa tambe cu en caso di aplicacionnan di welders of tur otro hendenan di ofishi cada caso ta worde mira riba su mes.
E pregunta di Señor Alders si ta Hefe di Arbeidszaken a bisa ki sueldo mester paga e weldernan mi mester bisa cu na promer lugar esaki no ta na competencia di Arbeidszaken pa determina sueldo di ningun hende.
Arbeidsbemiddeling ta limita su mes solamente na un mediacion.
Solamente den algun caso tin sueldonan fiha y esey ta un asunto di Gobierno Central y den ningun sentido ta toca Gobierno Insular.
Alcontrario. Den un carta di dia 20 di februari 1968 e Hefe di Arbeidszaken ta hala atencion di Bestuurscollege cu, cu excepcion di 9 persona, tur hende di Chicago Bridge a haya un sueldo di f.1,70 pa ora.
E ta bisa specificamente cu esaki ta mucho mas menos cu e sueldo di costumber.
E remarca di Señor Alders tocante e situacion na Hotel Sheraton mi por contesta na igual manera cu mi a trece padilanti awor ey.
Atrobe pa Sheraton Arbeidszaken a intermedia so.
E ultimo decision ta keda pa e doño di trabao. Nos por selecta, hasta entrevista y yuda den tur sorto di forma pero e decision ultimo kende e empleador ta tuma pa yudele den e manehacion di su empresa esey ta di dje y nos no por kitele for di dje.
Consecuentemente manera Señor Alders a insinua e color politica no por a hunga ningun rol den e caso aki.
Tampoco ta asina manera Señor Alders a bisa cu posiblemente ta solamente e hendenan cu nos tabata sabi di antemano cu no por worde tuma na Chicago Bridge a worde manda aya.

Di e total cu mi a menciona di hendenan cu a worde manda pa Chicago Bridge, 430 ya caba ta evidente cu e no por ta asina.
Probablemente ta existi den mente di Señor Alders un confusion tocante e diferente papelnan cu a worde yena pa empleo na Chicago Bridge.
E formulario cual ta worde yena na Arbeidszaken ta un formulario di aplicacion y no tin ningun condicion di trabao aden.
E papel cu ta contene e condicionnan di trabao na cual Señor Maduro a haci referencia ta e contract di trabao cual ta worde yena na Chicago Bridge.
Señor Presidente, Señor Werleman a puntra cuanto trahador, welder, a drenta caba. Señor Presidente, mi no ta na haltura cuanto a drenta caba.
Señor Werleman a haci un sugerencia pa den futuro entrena welders mescos cu actualmente nos ta entrena carpinte cu metsla.
Señor Presidente, e entrenamento di welder ta diferente for di e entrenamento di metsla y carpinte.
Na promer lugar e instructor di welder ta hopi dificil pa haya. Pero esey ta un problema cu lo por worde venci.
Di dos lugar e costo di welding rods y welding elektros cu lo worde gasta por nada lo trece un tremendo peso ariba nos presupuesto.
Sinembargo mi a tende cu tin un empresa particular cu ta haci uso di welders cu ta dispuesto pa coopera cu Gobierno cu cierto condicionnan pa den futuro trece un programa pa entrenamento di welders.
Esey lo ta un clase di "joint-venture" anto si e realisa.
Probablemente por resulta algo di e idea aki.
Señor Werleman tambe a sugeri pa combina entrenamento di carpinte cu esun di metsla. Mi ta comprende Señor Werleman su intencion.
Esey ta pa haci nan trahadornan di construccion cu entrenamento mas amplio y mas flexibel.
Gustosamente nos lo investiga e posibilidad aki. Pero ya ta asina cu tur e hobennan cu ta termina e curso ta worde emplea promer cu nan caba door di firmanan contratista. Pues door di tene nan pa un periodo di entrenamento mas largo podiser nos ta stroba nan posibilidadnan di empleo normal den empresanan particular. Sinembargo nos ta dispuesto pa studia e problema aki mas leuw.
Mijnheer de Voorzitter, tenslotte heeft de heer Chance gevraagd of het Bestuurscollege op de hoogte is dat verschillende mensen in het verleden naar St. Croix werden uitgezonden en of het Bestuurscollege geen stappen heeft genomen om deze mensen te interesseren om naar Aruba terug te keren.
De mensen die naar St. Croix zijn vertrokken om daar te werken zijn grotendeels op eigen initiatief gegaan.
De Overheid kan alweer alleen maar als bemiddelaar optreden.
Volgens mij is de meerderheid van deze mensen reeds teruggekeerd op Aruba en verkeert slechts een gering aantal op St. Croix.
Het is de vraag of deze mensen die een vast werk kunnen hebben in St. Croix ook bereid willen zijn om terug te keren op Aruba om zes weken te werken voor Chicago Bridge.
Ten aanzien van de policy van Sheraton dat er dus geen bloedverwanten, dus zusters, broers of ouders en kinderen in het hotel kunnen worden aangenomen heb ik daar wel iets over gehoord. Ik heb echter nog geen klachten vernomen van mensen die niet aangesteld zijn vanwege deze verwantschap. Deze bepaling is niet vreemd in het bedrijfsleven, Mijnheer de Voorzitter. Ook bij de Lago heeft men de bepaling dat het wenselijk is dat broers en zusters, ouders en kinderen niet in zodanige verhouding tot elkaar staan dat de ene dus een leidinggevende bevoegdheid heeft over de andere.
Ik meen te weten dat ook de Overheid dit tracht te voorkomen.
Dus deze beleidsregel is niet vreemd, Mijnheer de Voorzitter.
Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Ik wil gaarne nog het volgende naar voren brengen.
Nadat de vergadering geopend werd heb ik gemerkt, dat de heer Mathew terug in ons midden is.
Ik wil alsnog de heer Mathew welkom heten na zijn welverdiend verlof en wij hopen, dat wij in de volgende vergaderingen veel van Uw bijdragen in de vergaderingen mogen genieten.
Lo mi kier agrega algo na loke a worde papia caba awe nochi tocante e asunto di e trahadornan estranhero aki na Aruba, especialmente cu e trabao cu tin andando actualmente na Lago.
Naturalmente e beleid, e politica, tocante di permiti estranhero di drenta aki pa bin traha aki no ta na discusion na e momento aki.
E no ta un punto di agenda pasobra e agendapunt cual a worde pidi ta, e beleid di Bestuurscollege tocante di e dunamento of buscamento di trabao pa hendenan di aki nan. Tampoco nos por trata e punto di toelating aki den Eilandsraad pasobra, manera nos tur sabi, e ta un asunto di Land. Asina ta cu si mi duna algun informacion awe nochi aki nan mi ta haciє cu e resolucion cu e punto aki no por ta un punto di discusion locual anto ta masha facil pa mi no bisa nada. Pero di otro banda mi ta comprende masha bon cu pa trata e punto di awe nochi sin ciertos datos y informacion ta dificil y ta haci cu e asunto aki no ta worde presenta den un sentido completo. Pesey solamente na un base informativo mi ta dispuesto, cu mucho gusto, pa duna Eilandsraad cierto informacion como Plaatselijk Hoofd van Politie y mi ta spera cu esey lo worde comprendi anto solamente como un participacion di mi banda pa duna un idea completo di con e cos ta bay tocante toelating.
Mi kier bisa anto cu nos ta dunando toelating aki na Aruba pa estranhero bin traha aki nan - den e caso aki cu Chicago Bridge - bao di diferente condicion.
E promer condicion ta cu no mester tin hende local sin trabao den e mesun ofishi cu ta dispuesto pa traha. Cu otro palabra. Mientras tanto cu e departamentonan concerni declara na mi por escrito cu localmente tin hende cu por traha e trabao aki na Aruba y cu ta sin trabao, mi no ta duna toelating. E toelatingnan cu mi a duna te awor tur ta basa segun advies di e departamentonan concerni cu ta bisa cu di nan banda nan no tin nada contra pa duna e toelating aki pasobra no tin hende local pa haci e trabao aki.
Un otro condicion cu semper ta worde inclui ta cu e permiso ta worde duna solamente pa e duradero di e trabao. Kier meen anto cu ora cu e trabao ey caba e personanan mester regresa mes ora.
Tambe un condicion ta cu hende ta haya un permiso pa bin traha aki solamente den e ofishi pa cual nan a pidi un toelating.
Cu otro palabra si Chicago Bridge pidi pa nan bin traha como eerste klas welder nos ta double check despues si berdaderamente nan ta traha como welder. Nan no por bay traha despues como carpinte of metsla of cualkier otro cos.
Un otro condicion ta cu si nan bin pa un cierto ofishi nan pago tambe mester ta pa e ofishi cu nan a bin pé. Cu otro palabra, un hende cu a bin como first class welder di afor y ta resulta despues cu e ta haya un pago di f.1,70 cu ta e pago cu nan ta dunando awor aki na un peon aya nan, anto e homber aki no por ta first class welder. Den tal caso e vergunning ta worde ingetrokken.
Tabatin un caso cu mi a trek in e vergunning y cu e persona a worde manda back Trinidad pasobra cu e a bin como first class welder, pero e no tabata traha como first class welder.
Un condicion ta cu ora cu e trabao ta cabando y nan mester cuminsa kita hende den cierto liña di ofishi nan ta kita promer e estranheronan cu a bin di afor y te na ultimo ta kita e hendenan cu a worde tuma na trabao localmente. Esakinan anto ta e condicionnan cu nos ta poniendo pa cada caso y mi por bisa boso cu nos tin un control fuerte riba dje.

Si resulta cu e persona cu haya e permiso no tene su mes na e condicionnan aki nos ta cancela e permiso y e persona mester laga cay.
Sinembargo tin masha dificultad ainda pa traha.
Chicago Bridge ta keha cu hende sin trabao ta worde manda cerca nan.
Nan ta haya nan badge y nan ta haya tur cos pa nan cuminsa traha pero, por ehempel, den un carta cu mi a haya di nan, Señor Max Croes a menciona caba, tabatin 160 persona sin trabao cu a haya trabao na Chicago Bridge haya badge tur cos y despues no a blo na trabao.
A worde haci e pregunta si e pago pa ora na Chicago Bridge con e ta y si ta mas abao cu di otro empresa. Mi a laga Sociale Economische Zaken haci un investigacion di 6 contratista na Aruba cu ta usando mas o menos e hende den e mesun line, e mes ofishi y e informacion cu mi a haya ta demostra cu en general e pagonan pa ora tanto cu nos por a controla di banda di Chicago Bridge ta mas o menos mescos cu di otro nan.
Den algun caso e ta un poco mas abao y den algun caso e ta un poco mas ariba. E diferencia ta masha chikito.
Como e hefe di Arbeidsbureau a mustra mi cu sinembargo tin algun hende di ofishi welder y boilermaker cu ta sin trabao y cu ta interesa pa traha pero cu no ta dispuesto pa traha pa e pago aki, aunke e cantidad aki segun e departamento concerni no ta suficiente, ni mas cu nan kier traha pa cumpli cu e necesidad di Chicago Bridge, sinembargo den un carta mi a pidi Chicago Bridge - pasobra pidi so mi por pidi nan - pa haci tur loke ta posibel cu e pagonan cu e hendenan aki tambe por worde tuma na trabao ainda.
Señor Werleman a puntra cuanto hende a haya toelating caba pa traha cu Chicago Bridge como estranhero. Mi por bisa cu Chicago Bridge a haya permiso pa estranhero bin traha aya en coneccion cu dos proyecto.
Un ta e trahamento di tanki, reservoir.
E otro ta e trabao di cracking unit. Pa trahamento di tanki na tur, for di cumisamento te awe, Chicago Bridge a haya permiso pa 43 estranhero bin traha di cual 21 a bay caba, 12 nunca a bin Aruba y actualmente tin ta trahando pa e proyecto ey 10 persona.
E 10 personanan ey ta 2 foreman, 3 welder, un heavy-equipment operator 2 erection foreman y 2 superintendent.
Pa e cracking unit nan a haya permiso pa 20 persona y tin actualmente trahando cu permiso 20 persona cu ta 7 engineer, 7 erection-foreman, un office-manager, 2 superintendent, un welder, un x-ray trainee y un pipe-fitter foreman.
Fuera di esaki tin 51 persona mas pa traha na Chicago Bridge, estranhero. E personanan aki a haya un voorlopige toelating pa motibo cu mi kier a double check, ora cu nan ta aki caba, cu berdaderamente e personanan ta loke nan ta bisa cu nan ta y cu nan ta traha den e ofishi cu nan ta bisa cu nan ta traha. E 51 personanan aki ta 8 erection foreman, 12 derrick-hoist operators, 28 welders, 3 supervisors.
Cu esaki mi ta spera cu mi a duna e informacionnan cu Señor Werleman a pidi y cu ta duna impresion ta con e situacion ta actualmente.

Thans gaan wij over tot de tweede ronde.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, despues cu e promer ronde a caba nos por bisa cu toch nos por weita caba cu e reunion aki tabatin su necesidad di a worde yama y cu e informacionnan concreto cu a worde duna di Bestuurscollege a crea hopi punto. Permiti mi cuminsa bisa lo siguiente en cuanto loke nos colega Señor Wijki Maduro a bisa. E a bisa cu ta strañele cu mi ta ignorante di no ta na haltura di e asuntonan aki, cu ta Gezaghebber ta dicidi pa laga estranhero drenta si of no.
Señor Presidente, kisas Señor Maduro ta ignorante di no sabi pero e reunion aki a worde yama pa e Raad aki worde informa pa parti di kiko cada miembro sabi pa su mes, sí of no.

Oficialmente e Raad aki a worde informa en cuanto e asuntonan aki durante e ultimo dianan y e informacionnan cu a worde publica aki na Aruba a trece algun confusion den e asunto. Pesey anto nos a yama e reunion.
Señor Presidente, en cuanto permiso pa trahador estranhero drenta na Aruba, cu Señor Maduro a bisa tambe, cu no ta awor sino antes tambe, naturalmente, Señor Presidente, ningun hende no a desmenti esey.
Ningun hende no a yama e reunion aki pa bisa cu esey no mag, sino solamente pa informacion. Y, por ehempel, manera mi a bisa den promer ronde, ora cu e por lesa y tende e informacionnan cu ta bisa cu mientras cu federacion di trahador na Aruba, dus un organisacion di obrero, ta bisa cu sí tin trahador disponibel, cu sí tin welder den e caso aki y pa banda di Gobierno ta bisa cu no tin anto naturalmente ta muy logico cu Raad por pidi pa e informacionnan aki. E punto principal ta cu nos a yama e reunion pa worde informa categoricamente y oficialmente con e situacion ta actualmente.
Pues, Señor Presidente, no ta politica nos a bin hunga aki den awe nochi di nos banda, Sinembargo mi mester bisa cu lastimamente ta Señor Maduro a touch e politica di un banda y lastimamente Señor Betico Croes, diputado y a la bes raadslid, den su calidad como raadslid mester a bolbe trece politica aki den atrobe y lastimamente e tema ey a bira como un disco bieuw cu a cuminsa bora caba.
Pero mi no ta bay den detayes di esey, Señor Presidente, pasobra cu en berdad nos no a yama e reunion aki awe nochi pa hunga politica.
Diputado Max Croes a duna un splicacion con e asunto ta bay normalmente. E a menciona cu diferente trahadornan lo a nenga di tuma un trabao na Chicago Bridge, entre otro pa motibo cu den e contractnan cu ta worde duna na nan tin condicionnan cu un hende normalmente no ta accepta pa traha. Lo mi kier a puntra Señor Max Croes cu si por si acaso lo e a weita un copia di e condicionnan ey. Si acaso e a weita un copia asina lo mi kier a puntrele si e lo no a haya cu ta necesario pa haci un protesta di banda di Bestuurscollege, pa haci un protesta na e instancianan concerni tocante cierto condicionnan y cu e leynan existente lo por a worde investiga mas aleuw.
Señor Presidente, Señor Maduro a bisa den su discurso awor ey cu e mes a pensa di yama un reunion tocante e asunto aki pero despues e a pensa pa no yamele pa motibo cu e a discubri cu aparentemente cierto gruponan di obrero lo no tin interes. E ta bisa cu nan mester uni nan mes promer - union ta forsa -.
Berdaderamente mi ta di acuerdo cu e obreronan mester uni mas tanto cu ta posibel den un union - tin diferente union di obrerismo - pa asina nan por bringa, lucha y defende nan interesnan conhuntamente.
Mi no ta kere cu kisas e hendenan aki lo tabatin miedo ni menos interes.
Kisas nan no tin confiansa den e actual representante di obrero.
Kisas e hendenan aki na debido tempo - mi ta spera cu si - cu nan no por haya union cu directiva, nan lo reuni nan mes den tanto sindicatonan asina na unda nan por tin e confiansa absoluto cu nan asuntonan lo worde representa y defende debidamente.
Señor Presidente, naturalmente nos ta comprende cu si un welder actualmente na Aruba tin un trabao como welder of cualkier otro trabao pero un trabao permanente lo ta loco di djele pa kita for di su trabao permanente pa bay traha na cualkier otro contratista pa traha pa 6 siman of 2 luna. Pesey e pregunta ta si tin welder na Aruba si of no.
Esey tabata e pregunta, Señor Presidente.
Claro cu si nan tin trabao nos no ta verwacht pa nan bay traha na un trabao di algun luna.
Naturalmente nos sabi cu ta Gezaghebber, Hefe Local di Politie, ta duna permiso formalmente na un estranhero pa drenta traha na Aruba, si of no.
Pero no ta asina, Señor Presidente, cu den e trabao ey promer cu un decision asina worde tuma door di e Gezaghebber cu e ta haya informacionnan.

E informacionnan ey e ta haya por lo menos for di dos diferente departamento promer cu e tuma su decision y cu un di e departamentonan ey naturalmente tin cu laga sabi cu si tin tal trahador disponibel na Aruba, si of no. Anto en otras palabras tambe e ta consulta si mi no ta kiboka y si acaso mi ta kiboka, Señor Presidente, por fabor corigi mi aki rato, pues Gezaghebber ta consulta e diputadonan promer cu e dicidi of duna su decision pa laga tal trahador drenta si of no.
Señor Presidente, ta straña mi masha hopi, mi no ta desmenti e informacion ningun momento, pero mi mester bisa cu ta hopi straño cu di 160 persona cu a worde recomenda na Chicago Bridge......

DE VOORZITTER: Di e personanan cu a worde recomenda, 160 no a blo.

DE HEER O.CROES: Di e personanan cu a worde recomenda 160 en principio lo a worde tuma door di Chicago Bridge, hasta nan a haya un badge pa nan por a drenta tereno di Lago y ora cu nan mester a presenta pa trabao su mañan nan no a presenta.
Señor Presidente, 160 persona cu a haya un trabao na Chicago Bridge a dicidi 2 dia despues di a lo largo no blo na trabao.
Mi no ta desmenti esaki, mi no ta nenga di kere esaki pero mi ta haci enfasis cu e cos aki ta hopi straño.
Ta un caso cu nunca antes a socede aki na Aruba segun mi sabi.
Lo mester tin mucho mas motibonan tras di esaki cu awe nochi no a bin padilanti.
Señor Presidente, Bo a bisa awor ey cu e informacionnan cu Bo a duna ta solamente informativo. Naturalmente Bo por a keda sin bisa nada pero mi ta sigur cu si Bestuurscollege of Bo mes, Señor Presidente, como Presidente di Bestuurscollege lo a pidi informacionnan en cuanto e asunto aki for di Sociale Zaken mi ta sigur cu e informacionnan ey lo a worde duna sin ningun estorbo.
Si nan no tabatin e informacionnan mes ora sigur cu nan lo a busca e informacionnan necesario pa asina nan por a presenta nan na Bestuurscollege y asina kisas Raad ainda por a haya mas informacion en cuanto e asunto ey. Un cos cu mi no a comprende bon, kisas diputado Max Croes por a aclarié un rato pa mi, e a bisa cu awe numa un carta cu cierto conseho di e Hefe di Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg a drenta oficialmente na Bestuurscollege. Ta duel mi pero mi no ta comprende precies.
Conseho tocante kiko e ta? E por ta tocante e peticion di Chicago Bridge pa laga un cierto cantidad di weldernan drenta Aruba of ta un otro informacion e ta? Lo mi aprecia un contesta en cuanto esaki, Señor Presidente. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, na promer lugar mi kier a gradici diputado Max Croes y Señor Presidente pa e informacionnan cu a worde duna detayadamente den eerste ronde. Sinembargo mi kier agrega cu e cifranan cu diputado Max Croes a trece padilanti ta laga algun duda den mente di hopi raadsleden awe nochi.
Ora e bisa cu den e Arbeidsbureau tin inscribi como hendenan desemplea 558 persona.
Señor Presidente, mi ta kere, weitando e resultado di e intermediacion di Arbeidsbureau den caso di e contratista di Lago aki mi ta haya masha straño cu ta 558 no-emplea so por tin.
Pasobra si 430 hende a worde intermedia pa nan bay traha na Chicago Bridge di locual 160 no a presenta y di esakinan 25 di Werkverschaffing, mi ta **haya** masha straño cu of e cifra di personanan desemplea na Aruba no ta correcto of esnan cu Arbeidsbureau a intermedia pa nan, pero cu mayormente no tin trabao caba. Mi ta haci e remarca aki pasobra mi ta conocedor cu ultimamente, mi no sabi awe nochi, kiko politica di Bestuurscollege ta, pero desde dianan di fiesta na fin di aña pasa Werkverschaffing a worde poni riba full time.

Mi no sabi si e politica aki a cambia recientemente pero personanan cu lo ta traha na Werkverschaffing full time mi mes lo no blame nan si nan nenga trabao otro caminda.
Binti-cinco hende di Werkverschaffing cu a nenga un empleo na un contratista ya caba mi ta haya masha masha halto pasobra e iniciativa y e obheto di Werkverschaffing ta pa duna trabao na esnan cu no por haya otro caminda. Pesey mi a keda cu un cierto satisfaccion cu diputado Max Croes su contesta cu Bestuurscollege a dicidi di kita e 25nan aki for di trabao. Sinembargo mi no sabi si e parti aki ta husto pasobra door di tuma hende na Werkverschaffing na un sueldo halto cu ta competi cu trabaonan particular e obheto di Werkverschaffing ta worde surpasa y ta habri caminda pa e politica partidario worde efectua cu un forsa tremendamente grandi. Mi ta spera, Señor Presidente, cu tanto e politica di trahador di Werkverschaffing worde emplea full time como e cantidad di personanan no-emplea riba Aruba lo worde revisa pronto pa e departamento concerni pa nos por haya algun cifra, podiser den futuro muy cercano, mas concreto y mas realistico den e aspecto aki.
Tambe, Señor Presidente, mi ta puntra mi mes cu e 200 hendenan cu a bay den Werkverschaffing segun informacion di diputado Max Croes, for di principio di aña ya no tabata un motibo pa nan a corda e asunto di trahamento full time na Werkverschaffing. E intermediacion aparentemente di Arbeidsbureau ta laga algo di desea ora di 430 hende cu nan manda busca trabao mas di 30% despues cu a haya trabao no ta bay presenta na nan trabao. Mi no ta culpa ningun hende na e momento aki.
Por ta cu den politica un y otro ta drey paki y drey paya pa haci nos di kere cu nan ta buscando trabao.
Pero e obheto di Arbeidsbureau ta pa check y weita si en berdad esnan cu ta inscribi ta den necesidad di trabao y otro biaha lo no tin un 160 cu no lo presenta na trabao caminda nan a worde accepta.
Masha danki.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, mi kier a gradici e diputado concerniente pa e contestanan cu e a duna y tambe mi ta gradicido pa splicacion di e condicionnan di trabao cu Señor Frans Lodewijk Maduro a trece padilanti cual condicionnan mester worde firma door di un persona cu ta accepta e trabao ey. Pero mi a keda masha sorprendi, Señor Presidente, cu cierto condicionnan na e tempo moderno aki te ainda ta worde efectua. Mi kier a puntra Bestuurscollege en coneccion cu esey, Señor Presidente, ki stap Bestuurscollege ta pensa di tuma pa mira ki sorto di cambio por worde haci, si por si acaso por bin conversacion entre e Federacion di Trahadornan Arubano y e contratistanan concerniente y tambe cu Bestuurscollege, pa asina nos por mira den ki rumbo nos por hiba e contractnan aki cu kisas tambe por ta un di e condicionnan cu diferente di nos trahadornan no por accepta.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, mi a lubida di menciona algun datos. A pesar di condicionnan desfavorabel bao di dignidad humano di un trahador cu ta ser administra pa e contratista, tin diferente contratista cu tin diferente condicionnan cu ta bao di dignidad di e clase. Mi kier menciona tambe di cu antes pa e mesun contratista di Chicago Bridge un welder tabata ser paga entre f.3,-- y f.3,25. Esey tabata 10 - 15 aña pasa. Awe costo di bida a subi, en comparacion cu 15 aña pasa, mas cu 20% anto awe e salario di un welder a baha na f.2,75.
Tambe mi kier a menciona, Señor Presidente, cu antes un turn-around di PCAR manera ta tumando lugar awor aki tabata worde haci door di Lago mes cu su mes trahadornan sin cu e mester a importa trahador estranhero. Awe diripiente mester importa e trahadornan estranhero pa haci un trabao cu normalmente tabata worde haci door di Lago mes cu su mes trahadornan.

Y kiko ta pasa, Señor Presidente, den esaki Lago tambe tin un tiki responsabilidad. E ta lay-off e hendenan aki. E hendenan ta bay otro lugar y Lago ta trece contratista na un prijs abao. Nan ta trece un prijs hopi abao di loke cu un welder of cualkier homber di ofishi na Lago ta gana - danki na e sindicato di trahador di Lago - f.3.881/2 salario basico, plus 37 1/2% di beneficionan fuera di loke ta cubri den ley.
Asina ta nos por mira cu Lago ta hungando un politica di avestruz y e ta bisa cu ta contratista ta pone prijs. Tin hopi instancia. Pero mi no ta bisa cu den e problema aki di Chicago Bridge ta asina. Pero den otronan mi sabi. Por ehempel den e contract di Mc. Kee, Lago ta stipula e prijs, oranan di trabao y e condicionnan.
Tambe mi kier menciona algun condicionnan deshonorabel cu ta reina den hopi di e contratistanan cu aunke cu e reglanan di trabao ta bisa cu mester duna nan coverall y bril y faha di seguridad, esey no ta pasa te ainda. Tambe mi kier menciona cu nan ta traha di 6'or di atardi te 4'or di madruga y 4'or di madruga nan tin cu sinta drumi na Shanhai Restaurant warda 6'or bati pa bay cu Pa-Gigi pabao.
Señor Presidente, esakinan ta e condicionnan den e era moderna aki cu nos trahadornan ta traha aden. Mi kier invita, si ta posibel, pa Eilandsraad haci un bishita mañan si por na PCAR pa bay check e condicionnan cu e hendenan ta traha aden. Boso no por imagina boso bao ki condicion deplorabel e obrero ta trahando.
E cuenta di cu e hendenan no tin confiansa den e lider sindical, locual a worde expresa door di Señor Osbaldo Croes, mi kier a menciona cu den e sindicato mas grandi di awor e miembronan tin plena confiansa den e directiva y den nan lidernan sindical cu a presenta y negosha e mihor contract cu a ser negosha den Antillas.
Mi kier a menciona tambe cu e Federacion di Trahadornan di Aruba tin diferente contracto colectivo negosha cu Aruba Chemical Industry, cu TeleAruba, cu Werkspoor, cu Casino etc.
Kier meen anto cu pa falta di confiansa no ta cu nan no ta bringa pa nan derecho. Pero si acaso ta asina anto, Senor Presidente, un partida grandi manera Partido Patriotico Arubano cu tin tur medionan disponibel, Gobierno Central cu hendenan cu tambe tabata den sindicalismo, Señor Chance entre otro, no por produci un mihor lider sindical?
Mi kier pidi Señor Osbaldo Croes pa e join e fila di sindicalismo pa e por bin yuda esnan cu ta lucha pa un bida mihor.
Señor Presidente, por ultimo lo mi kier a menciona na mi compañero Cobi Alders di cu e conversacionnan cu lo tabatin cu e contratista - esta Chicago Bridge - a caba na nada debi cu e hefe grandi cu a bin Aruba a nenga di papia cu sindicato tocante condicionnan di trabao. Segun e e ta drenta e structura di ley.
Y pa falta di respaldo awe y por ta pa un tempo largo, e trahadornan mester keda accepta e condicionnan aki.
Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER L.A.I.CHANCE:</u> Mijnheer de Voorzitter, ik ben zeer dankbaar voor de antwoorden van het Bestuurscollege, in het speciaal de heer Max Croes die zeer zakelijk is geweest vanavond.
Mijnheer de Voorzitter, in verband met het feit, dat het niet toegestaan is, dat bloedverwanten bij de Sheraton werkzaam zijn, kan ik mij wel aansluiten bij zijn mening, dat dit niet in een opgaande lijn moet gebeuren. Een geval is mij wel bekend waar deze twee broers helemaal niet met elkaar samen hadden gewerkt, maar in twee verschillende departementen van het hotel. Graag wil ik het Bestuurscollege vragen of zij kan nagaan wat hier eigenlijk gebeurd is en of dit werkelijk een oprichtlijn hier is en of het Bestuurscollege niet bemiddelend kan optreden om te voorkomen dat in zulke gevallen mensen naar huis gestuurd worden.

Ik denk niet, dat het Bestuurscollege kan zeggen dat dit niet op haar terrein ligt, want, Mijnheer de Voorzitter, een lid van het Bestuurscollege heeft vanavond verklaard, dat hij de directie van de Sheraton heeft opgebeld en gevraagd waarom iemand ontslagen werd en waarom hij niet terug in dienst is genomen. Dus ik neem aan, dat het Bestuurscollege weer zo goed kan zijn om dit nog een keer te doen.
Mijnheer de Voorzitter, ik wil ook vragen hoe het mogelijk is dat deze 160 mensen, die aangenomen moesten worden bij de Chicago Bridge niet zijn verschenen. Heeft het Bestuurscollege een en ander onderzocht of kan het Bestuurscollege alsnog nagaan waarom deze mensen niet aan het werk zijn verschenen? Kan het zijn dat de zeer onaangename voorwaarden die hier vanavond voor ons zo uitvoerig door de heer F.L.Maduro zijn uiteen gelegd niet aanleiding kan zijn geweest waarom deze mensen niet zijn verschenen op werk?
Weer zou ik willen vragen of het Bestuurscollege, net als zij de Sheraton heeft opgebeld, de directie van de Chicago Bridge niet kan opbellen en vragen of zij dan bemiddelend kan optreden om misschien deze voorwaarden te veranderen zodat deze mensen tewerk gesteld kunnen worden.
Mijnheer de Voorzitter, wat betreft het advies van het hoofd van dienst aan de Gezaghebber moet ik zeggen dat wij in de "Amigoe di Aruba" hebben gelezen dat de Gezaghebber zijn goedkeuring heeft gegeven aan de toelating van bepaalde mensen uit Trinidad om bij de Chicago Bridge te werken op advies van het hoofd van Dienst Arbeidszaken-Maatschappelijke Zorg. Dit hebben wij in de krant gelezen.
Mijnheer de Voorzitter, daartegenover staan de opmerkingen van de heer F.L.Maduro, die, alhoewel het andere lid van zijn partij zegt, dat er geen lassers op Aruba aanwezig zijn, zegt dat er wel lassers op Aruba zijn. De "Amigoe" schrijft zoals dit aan haar voorgelegd is.
Dus, Mijnheer de Voorzitter, wij kunnen vanavond niet beslissen wie de waarheid in deze spreekt. Wij kunnen alleen maar wachten op de "Amigoe" van morgen. Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER A WERLEMAN: Señor Presidente, mi kier a gradici diputado Max Croes pa su contesta y tambe Bo persona pa e splicacion cu Bo a duna tocante e admision di e trahadornan estranhero.
Mi tin solamente un sugerencia. Seguramente lo ta bon pa sigui tira un bista riba e personanan cu a worde admiti, specialmente como cu tin 10 welder estranhero ainda y otro personanan cu ta trahando cu Chicago Bridge, parse riba un proyecto di tanki. Pero segun mi e proyecto aki ta cabando of ta casi cla caba. Asina ta cu ta bon pa sigui check cu e hendenan aki no sigui traha riba otro proyecto y despues ta keda aki tambe. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tanto Señor Osbaldo Croes como Señor Alders a haci nan pregunta na Papiamento.
Nan a puntra si ta posibel cu Bestuurscollege por a actua den un forma di intermediacion den condicionnan di trabao cu ta worde considera como deplorabel na Chicago Bridge. E mes pregunta Señor Chance a haci na Holandes y gustosamente lo mi conteste mas despues.
Señor Osbaldo Croes tambe a puntra si mi a mira copia di e condicionnan aki. En berdad mi a mira un copia di e condicionnan aki.
Den promer ronde mi a cualifica e condicionnan aki como bao di nivel y bao di normanan cu generalmente ta acceptabel awendia.
Señor Osbaldo Croes den su presentacion a sugeri hasta cu nan ta impugna di ley. Esey segun mi nan no ta. Y si nan ta impugna di ley anto aki tin un tereno masha fertil pa Arbeidsinspectie di Gobierno Central pa actua inmediatamente den e asunto aki y tuma e medidanan colectivo.
Bestuurscollege den su mes no ta tuma paso den esakinan pasobra cu condicionnan di trabao ta un asunto di Gobierno Central si nan no ta satisface na e minimonan anto.

Pero ademas di esey ta obrerismo mes, manera Señor Lodewijk Maduro a splica, mester usa e medidanan na su disposicion pa sali pa su interesnan. Obrerismo organisa por tin hopi beneficio manera nos por mira den otro gruponan cu ta defende nan interesnan cu exito.
Y cualkier Gobierno cu intermedia ora cu ya e condicionnan ta riba e minimo cu e a impone en efecto ta tuma over trabao di sindicatonan.
Esey no por ta e intencion di nos tampoco. Cu esaki mi ta spera di a contesta tanto e pregunta di Señor Osbaldo Croes como di Señor Alders.
Tambe Señor Osbaldo Croes ta desea un splicacion tocante e tarea di Bestuurscollege den e asunto di toelating.
Manera mi a bisa den promer ronde Bestuurscollege ta un organo consultativo den e asunto di toelating. Bestuurscollege ta worde tendi den cada caso individual y e advies di Bestuurscollege ta sirbi Gobernador como informacion. E advies di Bestuurscollege no ta compromete Gobernador na nada.
Señor Croes ta straña cu un 160 persona a nenga di traha despues cu ya Chicago Bridge a combini di tuma nan.
Mi tambe ta straña igualmente y ainda ta bira mas sorprendente siendo cu awe tardi tabatin 365 empleado tuma localmente pa traha na Chicago Bridge. Kier meen anto e total di e posiblidadnan cu tin anto di e prospectonan cu tin pa traha aya 160 riba 365 ta un proporcion basta halto.
Señor Oduber kende segun mi expectacion mester ta un di e miembronan mas mihor informa den e Colegio aki awe nochi atrobe a comproba su mes como e maestro di confusion. Ora mi a bisa den promer ronde cu na e momento aki nos tin 558 hende registra mi tabata kier meen exactamente esey. Registra no ta nifica hendenan desemplea. Pero como cu Señor Oduber a haci e pregunta specifico ey y conociendo su abilidad pa confundi cosnan mi a agrega cu esakinan no ta desempleadonan pero hendenan registra cu a haci uso di e facilidadnan di e oficina di registracion. Mi calculacion personal ta cu e cantidad di hendenan cu ta sin trabao ta entre 2 a 3 bes mas grandi. Pero pakiko nan no a haci uso di e facilidadnan di registra pa mi ta keda un raadsel mescos cu ta keda un raadsel pa mi pakiko 160 hende cu den e tempo aki ta haya un trabao no ta presenta pa traha e promer dia.
Señor Oduber ta lanta critica ariba Arbeidsbureau cu inposibel por a haci un trabao bon si 160 hende a nenga di traha na Chicago Bridge y 25 di nan na Werkverschaffing.
Señor Presidente, ningun momento nos tabatin den nos man cual di 430 hendenan di Werkverschaffing cu nos a manda lo worde accepta na Chicago Bridge. Di 430, 130 a accepta. Tambe Señor Oduber ta hala na duda e cifra di 558 hende registra y si bo compare cu 430 e conclusion ta anto cu den e registradonan ey ningun hende tabata interesa pa bay Chicago Bridge. Mi no a menciona esey den promer ronde pasobra ningun hende a puntra esey. Pero awor aki si mi por contesta Señor Oduber cu ademas di e 430 di Werkverschaffing Arbeidsbureau a manda 307 otro persona pa Chicago Bridge. En total anto door di esfuersonan di Arbeidsbureau a bay 737 hende pa Chicago Bridge.
Señor Oduber a papia mas leuw tocante e politica di Werkverschaffing y e ta bisa cu no tin incentivo pa e hendenan actual bay Chicago Bridge si nan por traha bao di condicionnan asina bon na Werkverschaffing.
Señor Oduber aparentemente ta hopi atrasa y no ta na haltura di e ultimo desaroyonan tocante Werkverschaffing y e cantidad di hendenan cu door di Werkverschaffing ta haya empleo den otro ramonan.
Mi por sigura Señor Oduber cu e polisa di Werkverschaffing lo no stroba ningun hende di rondea trabao otro caminda.
Mi kier agrega cu si Arbeidsbureau no ta funciona bon awe anto en todo caso Señor Oduber tabatin 4 aña di tempo pa e por a corigié.
Pero esey tambe a keda na falta.

Mijnheer de Voorzitter, dan heeft de heer Chance het in de tweede ronde weer gehad over de kwestie van bloedverwantschap bij het aannemen van personeel bij de Sheraton.
Het Bestuurscollege wil hierin wel navraag doen.
Echter is en blijft het een moeilijke zaak want de gegadigden moeten eerst formulieren invullen en indien zulks een beleidsregel omhelst dan hoeft men zelfs er niet over te spreken, om het toe te passen.
Ik meen te weten dat er ongeveer 1300 gegadigden zijn voor de 300 betrekkingen daar dus zal het wel niet gemakkelijk zijn voor de directie om degenen die bloedverwantschap hebben eruit te ziften. Echter wil het Bestuurscollege wel navraag doen.
Dan vraagt de heer Chance hoe het mogelijk is dat 160 mensen die reeds werden aangenomen niet zijn verschenen. Mijnheer de Voorzitter, zoals ik reeds naar voren heb gebracht, het is en blijft een raadsel.
Wij hopen dat het probleem, dat deze keer heeft afgespeeld zich de volgende keer niet meer zal herhalen.
Ten aanzien van het advies dat in de "Amigoe" zou zijn verschenen, wil ik de heer Chance nog mededelen dat hetgeen vanavond door het Bestuurscollege wordt geantwoord op vragen van de Eilandsraad de officiële versie is.

DE VOORZITTER: Ik wil nog de toezegging doen dat ten aanzien van de diverse klachten naar voren gebracht door de heer Maduro ik door het Departement Sociale Economische Zaken het een en ander zal laten onderzoeken voor zover het valt onder de bestaande wettelijke regelingen.
Ik kan nu reeds opmerken en vermelden dat bijvoorbeeld ten aanzien van de arbeidsduur - U had het over het aantal uren dat daar gewerkt wordt - het zo is in bijzondere gevallen - dit is het geval van een turn-around job - dat men niet gebonden is aan de wettelijke termijn van 48 uur.
Men mag dan 72 uur werken. Dat wil dus zeggen 6 dagen en 12 uur per dag, mits dan in twee shifts.
Het dubbel betalen op zondag geldt dus ook niet in bijzondere gevallen in zoverre echter, dat men dus wel dubbel betaalt wanneer de werknemer op zijn vrije dag werkt of wanneer de werknemer op een feestdag werkt.
Ten aanzien van de rusttijd, dus dat men dus na zoveel uur werk een half uur rust krijgt, dat is de normale regel. Dit geldt niet voor de turn-around job. Dus de turn-around job is een speciaal geval.
Dit valt dus buiten de bestaande normen. Dit neemt niet weg dat de werkgever verplicht is om zich als een goed werkgever te gedragen.
Dus als een arbeider op gegeven ogenblik naar toilet moet dan moet hij daartoe de gelegenheid krijgen. En ik zal de Sociale Economische Zaken speciaal verzoeken om daar zeer bijzondere aandacht aan te besteden en mocht er op het vlak van de veiligheid en hygiëne nog klachten zijn dan zal ik dat ook laten onderzoeken.
Hiermee zijn wij gekomen aan het einde van de tweede ronde. Ik zou de heer Maduro nog willen vragen of hij er nog prijs opstelt de door hem in het vooruitzicht gestelde motie aan de orde te stellen.

DE HEER F.L.MADURO: Ik zou willen voorstellen om de vergadering even te schorsen als de Raad geen bezwaar heeft.

Met goedvinden van de Raad wordt de vergadering geschorst voor 10 minuten teneinde de raadsleden in de gelegenheid te stellen de ingediende motie te bestuderen.

De Voorzitter schorst de vergadering.

De Voorzitter heropent de vergadering.

DE VOORZITTER: De inhoud van de motie luidt als volgt:

MOTIE

De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba op heden, 27 februari 1968 in openbare vergadering bijeen,

gelet op de noodzakelijkheid om in verband met de heersende werkloosheid alle arbeidsplaatsen voor Antillianen beschikbaar te stellen;

overwegende:

dat de laatste jaren talrijke buitenlandse arbeiders alhier zijn toegelaten om te werken;

dat de jongeren die met goed gevolg een of andere vakopleiding hebben genoten, niet de kans krijgen zich in hun vak te bekwamen daar vele bedrijven vaklieden uit den vreemde betrekken;

dat overigens het vrije spel der concurrentie op de arbeidsmarkt naar gelang vraag en aanbod geweld wordt aangedaan door, bij het bereiken van een zekere aan de lage kant liggende loongrens de conclusie te trekken dat er geen vaklieden op Aruba zijn;

dat sommige buitenlandse arbeiders op betere voorwaarden in dienst worden genomen;

dat in het verleden zowel door particulieren als door de overheid vaklieden in het buitenland zijn geplaatst, gezien de oververzadiging van de Arubaanse arbeidsmarkt.

Besluit:

De Gezaghebber uit te nodigen onmiddellijk alle buitenlandse arbeiders een werkverbod op te leggen en zonodig uit te zetten met uitzondering van zij die meer dan twintig jaar op de Antillen werkzaam zijn;

en gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: Alvorens de motie aan de orde te stellen wil ik vragen of de motie wordt ondersteund. Het is zo dat deze motie ingediend door de heer Maduro minstens twee raadsleden nodig heeft om hem te steunen.

De motie wordt door geen van de raadsleden ondersteund.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, en bista cu na e momento aki mi no a haya e respaldo necesario pa presenta e mocion aki y en bista cu mi a keda para mi so awe nochi cu mi mocion - aparentemente hopi a bin pa hunga politiek awe nochi - y ya cu mi no a haya respaldo necesario pa respalda en especial e weldernan y e otro trahadornan di ofishi y obrero en general aki na Aruba, ta duel mi cu mi tin cu retira e mocion aki.
Mi ta gradidi tur e miembronan di Raad aki pa nan cooperacion.

DE VOORZITTER: Niets meer aan de orde zijnde wordt deze Raadsvergadering gesloten.

De Voorzitter sluit de openbare vergadering om 22.35 uur.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,